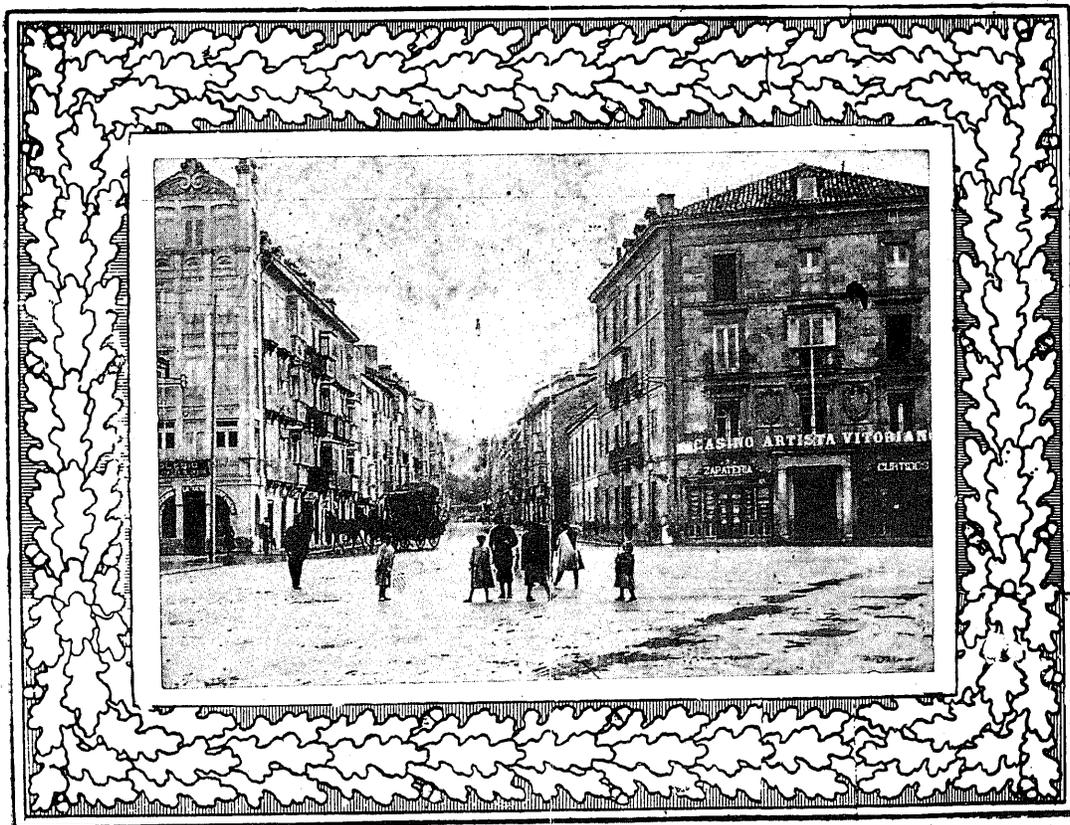


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



VITORIA — Calle de San Antonio

No. 1150  
AÑO XXXII

Buenos Aires, Setiembre 10 de 1925

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8. — m/n  
Provincias „ „ „ 9. — „  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**La Economía Comercial**  
COMPANÍA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
**Capital 2.000.000 de \$ m/n.**

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente

A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1828, Centra

“LA RAPIDA” Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes  
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1129, Centra

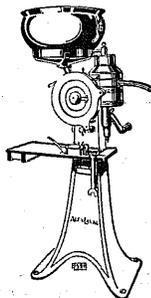
**HERNIAS** Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema “DORAT”

El REDUCTOR “DORAT” se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. “DORAT” Esmeralda, 577. Buenos Aires.

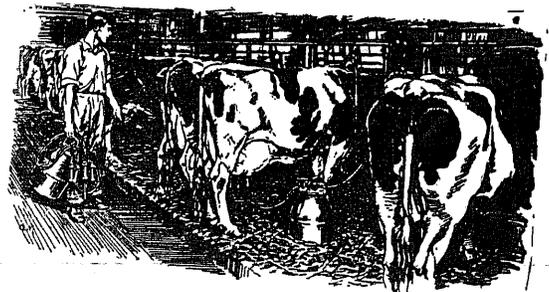


**ALFA-LAVAL** Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA  
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:  
Contador automático de revoluciones.  
Rueda motriz completamente cubierta.  
Cojinete del cuello mejorado.  
Lubricación automática de éste,  
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

**GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.**  
CHACABUCO 199 BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1150  
Buenos Aires, Setiembre 10 de 1925



DURANGO (Bizkaia) — Iglesia Parroquial

(Fot. Ojanguren)

## NOTAS

### HONRANDO A ELKANO

**L**AS informaciones cablegráficas de los diarios han venido dando cuenta de los afectuosos agasajos que se les ha tributado a los marinos de la fragata "Presidente Sarmiento", que como se sabe, se encontraba fondeada en San Sebastián.

Ellos a su vez, han rendido un justiciero homenaje al intrépido argonauta basko Juan Sebastián de Elcano, colocando una alegórica placa de bronce al pie del monumento erigido a su memoria en el pintoresco puerto de Getaria, cuna de su nacimiento, a cuyo efecto una nutrida delegación de oficiales de la fragata-escuela argentina se trasladó desde la capital de Gipúzkoa para cumplir tan oportuna misión, encomendada por el Ministerio de Marina de la República Argentina.

La ceremonia de la colocación fué sencilla, pero solemne. Las autoridades y toda la población de aquel puerto de bravos pescadores estaba presente.

El simpático gesto de los marinos tripulantes de la "Sarmiento" ha sido cariñosamente comentado en el país basko y en nuestra colectividad.

El 4 del actual zarpó la fragata "Sarmiento" de la bahía donostiarra rumbo a Liverpool.

Si cariñoso fué el recibimiento, la despedida resultó efusiva. Las autoridades civiles y militares y un público numerosísimo se estacionó en el Paseo Nuevo, en el muelle, la playa y los montes Urgull e Igeldo, agitando sus pañuelos y vitoreando a la Argentina.

Las manifestaciones afectuosas de que han sido objeto en nuestro país los marinos de la fragata-escuela, son una prueba evidentísima de la simpatía y fraternidad que siempre ha existido entre la República Argentina y Baskonia, por factores que muchas veces se han dado a conocer en estas columnas desde la fecha lejana que "La Baskonia" se incorporó al periodismo nacional.

Los marinos argentinos,—informa el cable,— ganaron las simpatías populares durante su permanencia en San Sebastián, y la gente del pueblo decía al despedirlos:

—¡Que vuelvan pronto, pues son nuestros!

### EFECTOS DEL PANICO

El tan zarandeado desastre del Banco Crédito de la Unión Minera de Bilbao, está llamado a comprometer la estabilidad de algunas instituciones bancarias de la progresista capital bizkaina.

En el mundo de las finanzas el pánico es el fenómeno de más fatales efectos. Era de esperar que al producirse el crack del Crédito de la

Unión Minera, que de reflejo afectaría a otros establecimientos bancarios, y así ha sucedido. El cable anuncia que el Banco Basko, establecido en Bilbao y que gozaba de excelente concepto, acaba de declarar la suspensión de pagos a sus acreedores que ascienden a gran número.

Tiene un activo de 249.000.000 y un pasivo de 228.000.000. Se ha propuesto una fórmula de arreglo, que consiste en pagar a los acreedores en un plazo de tres años. Durante el primero percibirán el 50 por ciento y en los restantes el 25 por ciento.

Entre los consejeros del Banco Basko figuran el presidente de la diputación de Gipúzpoa y el gobernador de la provincia de Logroño.

Aunque no conocemos todavía las causas que le hayan obligado a tomar tal resolución, mucho lamentamos este nuevo contraste de la banca bilbaina.

### EL LIO DE UN HIMNO

Acaba de ocurrir en Bilbao un caso curioso de carácter "poético".

La Asociación de la Prensa de la capital bizkaina tuvo la idea de ofrecer a la Invicta Villa un himno y organizó un concurso literario con un solo premio.

Presentáronse al concurso alrededor de cien poetas, aspirantes del premio y de la gloria.

Llegado el momento de la clasificación, el jurado se encontró perplejo ante tanta composición mala, regular y buena, encontró "una sola", que no se decidió a premiar porque no reunía algunos requisitos. Y el jurado calificador desistió del fallo, cuya heroica resolución soliviantó a los poetas que generalmente suelen ser tranquilos y buenos muchachos; pero esta vez, según leemos en una correspondencia, abandonaron su "pose" melancólica y gritaron desafortadamente protestando de la equivocada actitud del tribunal, pues cada uno se creía con perfecto derecho a la paternidad del himno premiado.

Es de imaginarse la ruidosa algarabía que levantarían cien poetas indignados.

No siempre han de salir a relucir las actividades mercantiles al hablar de Bilbao. Esta vez un respetable núcleo de poetas ha absorbido la atención pública reclamando sus fueros.

### EL AVIADOR ETCHEBERRI

La hazaña del joven aviador Etcheberri es admirable. Ha hecho un vuelo triunfal de Buenos Aires a la capital de Bolivia, venciendo bravamente las penurias e incertidumbres del viaje de ida, los contratiempos derivados de las condiciones adversas del tiempo y de la insuficiencia del poder ascensional de la máquina.

Su llegada a La Paz fué impresionante. Se le recibió con grandes vítores y aplausos estruendosos de la multitud asombrada de su mag-

nífico vuelo. El pueblo entusiasmado le llevó cinco kilómetros en andas, siendo luego agasajado por las más altas autoridades del país.

Desafiando de nuevo los peligros, ha vuelto a la capital federal por vía aérea el valiente aviador, conquistando con su triunfo memorable uno de los más altos galardones que puede ofrecer la aeronavegación argentina.

— ■ ■ —

### “La libertad es un derecho y un deber”

En las interesantes conferencias que el doctor Habib Estéfano viene dando en esta capital y que tanto llaman la atención, disertó últimamente sobre “La libertad es un derecho y un deber”:

El ser viviente, dijo, es un grupo, un sistema de fuerzas que tienden constantemente hacia su completo desenvolvimiento. La vida desarrollada es una exhibición de las energías vitales latentes. El derecho primordial de todo ser que vive es el derecho de desenvolver su personalidad, de no encontrarse cohibido en las manifestaciones de sus energías vitales.

La libertad, en su concepto más profundo, es esta misma manifestación de las energías vitales, este mismo desenvolvimiento de las fuerzas latentes de los vivientes. El concepto de la libertad se identifica con el concepto de la vida. La libertad es la expansión de la vida. Todas las definiciones que se dan ordinariamente de la libertad son o demasiado metafísicas o demasiado superficiales. Tan positivo y tan eterno es el concepto de la libertad como el concepto mismo de la vida.

Por consiguiente, la libertad es el primer derecho del hombre, pues ser libre y vivir son dos maneras distintas de concebir y expresar la misma realidad. El derecho de la libertad es anterior a

todas las leyes y a todas las constituciones. El único derecho que puede limitar la libertad de un individuo es el derecho a la libertad que tienen los demás individuos. El orden social es una organización de libertades.

Se extendió luego el conferenciante en otras consideraciones al respecto, para terminar con los siguientes conceptos:

Siendo la vida una energía que ansía desenvolverse, y siendo el individuo una manifestación particular de la vida, el supremo deber de cada viviente es de realizar por su actuación los primordiales anhelos de la vida que forma su propio ser. Se puede decir que la vida confía al individuo una parte de sus energías. El individuo que no desenvolviera en su existencia las energías que la vida le confiara, sería indigno de la vida misma.

Así, el concepto del deber, como el concepto del derecho, se identifican con el concepto básico de la vida.

El concepto de la vida es la base fundamental del derecho y el primer sostén de la moral.

— ■ ■ —

### MÚSICA BASKA

Un concierto del Orfeón Donostiarra en el Boulevard de San Sebastián

Decir que cantó el Orfeón Donostiarra en el Boulevard, es decir que una hora antes de la anunciada para el concierto estaba lleno de público el lugar; que todas las sillas y bancos habían sido tomados y guardados desde mucho tiempo antes y que hasta en los árboles había gente que quería escuchar a los orfeonistas que acaudilla el maestro Esnaola.

Muy acertadamente, se había prohibido el paso de tranvías y carruajes por las calles de la

— ■ ■ ■ —

### BIARRITZ

La bella playa de Biarritz se encuentra este año concurridísima. La temporada transcurre animadamente.

Las regatas de canoas, la fiesta de la tradición baska, el baile de moda y otros atrayentes festejos alcanzaron el mayor lucimiento.

Los partidos de pelota resultaron interesantes. La actriz Cecile Sorel, admiradora de nuestro deporte repartió los premios consistentes en una “makilla baska” y un cinturón de seda.

Solamente en un año se han construido 300 villas, que representan 75 millones de francos, calculando un término medio de 250.000 francos, entre terreno, construcción y muebles.

Se han establecido nuevos medios de comunicación que abrevian las distancias, ganando tiempo.

Se proyecta construir en la plaza de Cucurlón



La gran playa y el Casino Municipal de Biarritz.

un Museo Marítimo de Biarritz, acuario y museo de pesca.

Alameda y así el público pudo escuchar con comodidad las canciones baskas que figuraban en el programa.

Acaso será ilusión; quizás el silencio que se impuso la multitud no turbado por la circulación de vehículos, nos hizo creer que el Orfeón Donostiarra cantó como muy pocas veces lo ha hecho en el Boulevard, lugar que no es el más adecuado para dejarse oír una masa coral. Todas las obras del programa fueron dichas con una justeza y una pastosidad dignas del mejor concierto en local cerrado. Muy aplaudidos los tres números de la Suite Baska del P. Otaño; aplaudidísimo el "Dringilindrón", del maestro Esnaola, quien escuchó una ovación como autor de la obra; largamente aplaudida la interpretación de "Itzaya", de Ramón de Usandizaga, obra que es conocida de todos y que siempre se escucha con agrado, lo mismo que "Akerra", de Guridi.

Juanito de Gorostidi cantó estupendamente el solo de "Dringilindrón".

El pregón lindo y delicadísimo de Pablo de Sorozábal, pregón que siempre que se canta, como lo canta el Orfeón Donostiarra, conmueve y entusiasmo hubo de ser repetido entre grandes ovaciones. Marichu González cantó el pregón las dos veces con suma delicadeza. Y Pablo de Sorozábal alcanzó un éxito grande.

El viril canto, que tanto se asemeja a un himno, porque es el canto de una raza, "Eskualdunak", fué dicho con un brío, con un vigor imponentes las dos veces que hubo de cantarse, porque así lo pidió el público insistentemente. Es algo que sale de dentro, de muy dentro y que a todos llega para producir el entusiasmo.

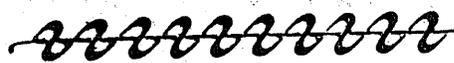
Y llegó la Jota, esa Jota que siempre reclaman los que no son de aquí, pero que también ellos tienen encendida en el pecho la llama del amor en su aspecto popular, presta tantos y tantos triunfos al Orfeón Donostiarra, al que nadie ha podido igualar en su interpretación.

Arruti y Zubizarreta, los veteranos orfeonistas solistas, se encargaron de la copla y los dos cantaron la jota como en aquellos tiempos en que era obra de lucha para conquistarse las simpatías de pueblos extraños. Entre ovaciones fué repetida por completo la jota de Retana.

Terminó la fiesta, que fué magnífica y en la que todos rivalizaron para hacerlo bien, con nuestro himno, con el "Gernika'ko Arbola", que también fué reclamado por el pueblo, el himno que fué escuchado por todos con el respeto que todos sienten hacia nuestras tradiciones.

Enhorabuena a todos.

(De "La Prensa" de San Sebastián).



## CARTA A UN NERVIOSO

Ni los platos de Sicilia podrán despertar su paladar; ni los cánticos de las aves, ni los acordes de la lira podrán tampoco devolverle el ensueño.

Horacio, Od., III, 1.18.

Llegarás a quedarte jorobado de tanto doblarte sobre tus dichosos papeles. Los libros, tal como los tomas tú, no son sino una lucha estéril e interminable. Debiendo serte entrañables por sacar de ellos la norma de una vida armónica, la bella manera de un buen vivir, te son entrañables por todo lo contrario; porque te ciegan y te absorben y te distancian cada vez más de la naturaleza, que es madre nutricia. Las necesidades intelectuales, amigo mío, al igual de las necesidades animales y sociales, deben estar contenidas dentro de los justos límites, si no se quiere verlas convertidas en verdaderas pasiones.

El demasiado poeta, como el demasiado filósofo, como el demasiado comerciante, por lo mismo que extreman su respectivo arte, ciencia u oficio, entera y continuamente absorbidos por las concepciones de su imaginación, de su inspiración artística, de sus inducciones, de sus cálculos, olvidan casi siempre sus propios intereses o los deberes para con la familia y hasta llegan a alterar la propia salud por obra y milagro de su vida intensiva e irregular. El mismo orden, cuando es extremado, degenera en una monomanía que simula a veces la avaricia. Podría citarse más de un suicidio entre hombres exageradamente ordenados. Recuerda, en todo caso, la tan expandida manía de las "colecciones" y dentro de ella, las famosas variedades del "bibliómano" y del "amante de mariposas".

¡Si al menos supieses o, mejor dicho, pudieses colocarte en el justo medio! Pero no; tú eres papel y tinta desde el solemne momento en que te pones los botines, hasta el prosaico instante en que te los quitas, no sin estrépito... No existe en tí siquiera el provechoso "cambio de trabajo", que ya es por sí solo un descanso y que constituye el obligado recurso en personas incapaces de un minuto de inactividad. Leer o escribir y pasar de la lectura o de la escritura al placer de la mecánica, de la pintura, de la carpintería casera, vale tanto, si no más, que un completo recreo. Tú careces, mi buen amigo y mal enfermo, de estas que el luminoso santo de Saboya llama "pequeñas virtudes". Tú sólo tienes y retienes y hasta sostienes "tu manía", esa maldita manía que bien pudiera serte y sernos más provechosa si no te "maniatase" cual te maniatas. No hay en las horas de tu día, ni en los días de tu vida, más que sea un chico hueco para tus ocios. Ignoras que hay perezas convenientes. Tu tarea y tu descanso... ¡oh nuevo Cid!... son una misma cosa: doce horas de encorvamiento y de enervamiento ante papelotes y libracos...

Te precias de conocer a Sócrates y no recuerdas o no te conviene recordar que acostumbraba a distraerse de sus hondos pesares... ¡había también dolor debajo de sus chanzas!... montando un caballo de madera, a la manera de los párvulos. Eso, cuando no entonaba y templaba su espíritu pulsando una lira. Dices dominar la "Ética" de Aristóteles y no practicas ninguno de sus preceptos sobre disipación, juego y demás. Mucho Horacio en los labios y desconoces la realidad de su prédica diaria, los mil y un beneficios de la "moderación".

Lo tuyo, como lo de tantos otros, es lo del arco siempre en tensión, y para tí, como para tantos otros, está maravillosamente hecha la respuesta del discípulo amado de Cristo: "Perdería su fuerza si estuviese siempre tenso". Y vas perdiendo la poca que te queda. Y es que no tienes la suficiente energía moral para, estar ocioso, desocupado. Te repito, aunque te sonrías, que hay perezas convenientes. Y estás en un error si crees que los grandes hombres que vivieron en siglos muy anteriores al nuestro, no disponían de un rato de meridiana, de unas horas de holganza en medio del torbellino de sus ocupaciones. Casi todos esos grandes, lo fueron porque no olvidaron la grandeza de lo pequeño. Supieron no sólo sobrevivir, sino vivir, que es lo primero y que es lo que tú no sabes, y mejor dijéramos que supieron tener salud, que es lo que tú tampoco sabes. Te estoy oyendo replicar soberbiamente: "Platón murió con la pluma en la mano". Sí, murió con la pluma en la mano, pero vivió soltándola de vez en vez para cambiarla por el disco, si que también para revisar las cuentas del aceite vendido o por vender.

Me pides, una vez más, nuevos medicamentos nervinos, las drogas más en moda, y yo te repito, por enésima vez, que en tí podrán más las

"bromas" que los "bromuros" y más los médicos a lo Píndaro que a lo Galeno. No olvides la medicina de aquél en su "Pitias": "Yo curo con palabras dulces, con armonías, con cartas y consejos".

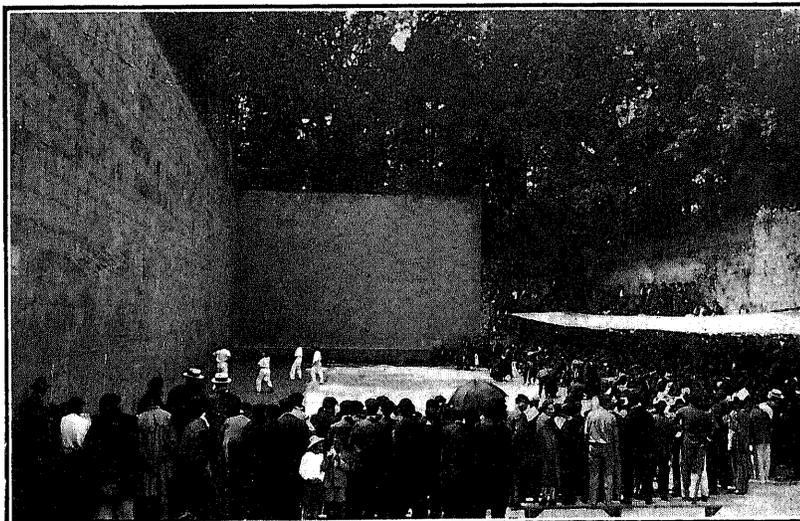
Procúrate un esparcimiento, un paréntesis en el trabajo nuclear, un tiempo de reposo mental, donde ni siquiera rumies la menor idea... Ello servirá para devolverte a la tarea principal, al centro de tu vocación dominante, serenado y con mayor ímpetu. Ahí tienes el exquisito arte de la jardinería, verdadera escuela de simbolismo, refrigerio sin par del espíritu, capaz de afinar y hasta de crear todo un temperamento. La lectura de Alfonso Karr, el literato-floricultor, en su delicioso "Viaje alrededor de mi jardín", te abrirá sin duda la envidiable afición a las flores. ¿Y lord Bacon en su ensayo de "Los jardines"? Si todo esto no te llenase el ánimo, puedes darte a la patriarcal caminata por el campo, cotidiano pasatiempo del Dante en las horas de la mañana... En esto, Unamuno da el ejemplo. Gusta de sus montañas bilbotarras y hasta en su actual destierro parisino, sube animoso con su muchachada soñadora las empinadas callejas de Montmartre...

Te oí exclamar un día, y ello me hizo pensar esperanzado en tu curación, que de tener alguna expansión, tendrías la de la pesca de caña. No pudiste "pescar" una que mejor conviniese a tu voluntad enferma, a tus desganas y a tus irritabilidades. Acaso te parecerá demasiado sedentaria, al principio, pero acabará cautivándote. Para el trabajador mental, dejar su tarea y darse a un recreo, supone no pocas veces un nuevo cansancio, resultando que quien se puso a divertirse para descansar, acaba por cansarse... Los que trabajan con el cerebro intensamente, continúan trabajando durante la recreación que se procuran, pero no pueden hacer-

## MARKINA

En esta bella localidad que tiene fama de ser el pueblo donde más castizamente se habla en Bizkaya el milenar idioma basko, suele celebrarse anualmente el 16 de Julio la festividad del Carmen con animados actos y dentro de la mayor armonía.

Aparte de los actos organizados por el ayuntamiento a base de romería, se jugó un partido de pelota por los "ases" de nuestro deporte, que se vió sumamente concurrido, como puede verse en el fotograbado que acompaña estas líneas, lo que prueba que la afición al viril juego de pelota se mantiene boyante en nuestro país a pesar de la generalización del foot-ball.



(Pot Ojanguren).

lo mientras pescan. El preciso y precioso instante del picar, absorbe por entero su atención. Deja, pues, la pluma y empuña la caña...

Mientras no hagas algo de eso y te aferres a tus preparados de valeriana y lecitina y sigas doblado ante papelotes y libracos, seguirás malhumorado, pesimista, dolorido en la frente, falto de sueño, incapaz de frotarte las manos ante un buen guiso... ¡No así Platón, amigo mío, no así Platón! Sus espaldas eran tan anchas como su gloria...

**Doctor Achica-Allende.**

Estancia "La Bermeana", Agosto de 1925.

## ETIMOLOGICAS

**Uribe.**—De sus dos componentes, el primero, "uri", en toponimia y en los apellidos suele significar a veces "poblado" y a veces "agua"; el segundo componente, "be" significa "bajo, abajo, al pie, a la parte inferior". De modo que Uribe puede ser "la parte baja del poblado, y puede ser "agua abajo, lugar donde las aguas ya están abajo". Eso lo decidirá la situación del lugar o caserío llamado Uribe.

"Uri" es poblado en los apellidos Uribarri (poblado nuevo), Urizar (poblado viejo), Uriñen (final del poblado), Uriarte (entre poblados).

"Uri" es agua en Uribitarte (entre aguas), y muy probablemente en el nombre Uribe que tenía una de las Merindades de Bizkaya.

**Unanue.**—Azkue, en su diccionario grande, dice que esta palabra significa en dialecto gipuzkoano "gamón", que es una planta herbácea llamada en Bizkaya "otsoporru".

**Goenaga.**—El sufijo "aga" toponímico es como el artículo singular "el, la", e indica "el lugar de". Goen significa "lo más alto, lo más arriba". De modo que Goenaga significa "el lugar más alto", la casa situada en lo más alto, respecto de otras de una misma barriada.

**Uresandi.**—Significa "allende el agua". En Izurza hay el caserío Uresandi, cuya situación es al otro lado del río respecto del pueblo.

**Arribi.**—A primera vista parece que es "arribi" (dos piedras); pero si significara dos piedras, al lugar le hubieran llamado los "baskos" "Arribieta", así como a "Dos Caminos" han llamado "Bidebieta", y a "Cuatro Caminos" han llamado "Laubidieta". Por eso nos inclinamos a creer que será "ari-bi" (vado de la piedra o de las piedras); pero esto hay que comprobarlo en el lugar o caserío que se llame Arribi.

**Kirikiño.**

## Efemérides patriótica

1a. decena de Septiembre de 1367

Fecunda en desgracias y en episodios militares, fué la memorable guerra sostenida en Bastilla, entre los partidarios de Pedro I el Cruel y los de Enrique II el Bastardo, trascendiendo sus resultados a Aragón y Baskonia.

Consta, que a principios de Septiembre del año 1363, salieron de Castilla pasando por Nabarra, los ejércitos del Príncipe de Gales que habían puesto en su trono al legítimo rey D. Pedro, sabiéndose que el inglés marchó muy descontento y enfermo de la dolencia que le llevó al sepulcro; que en la Corte de Nabarra fué muy agasajado y que ni al país le era grata la presencia de las tropas británicas, ni estas pagaron bien la hospitalidad recibida por Carlos II, puesto que su paso por varios pueblos nabarrros, se señaló por los desmanes que en ellos cometieron.

Un Bachiller.

## LA "KUTXA"

(Exclusivo para «La Baskonia»)

La "kutxa", el arca, fué en el País Basko el mueble doméstico más preciado y más usual, pues sirvió de cofre, armario y mesa. Ya era conocida en la antigüedad clásica, de forma cuadrangular, construcción robusta, sencillamente decorada, descansando sobre cuatro pies o grifos, y cuya tapa se abría por las charnelas.

Cuando el arcón llega a constituir un sitio o escaño, banco con respaldo, sirviendo la tapa interior de asiento, suele ostentar admirables trabajos de talla que forman rosetones, arcañas, lóbulos en el paramento del frente, pínáculos en el respaldo y molduras.

Dice Ch. H. Besnard que el trabajo de los antiguos escultores baskos en madera, le hace pensar en los hacheros de la Edad Media, a quienes agradaba tallar en pleno bosque. Trabajaban el roble y sabían construir muy bellas "kutxas" y simpáticos muebles, demostrando un carácter muy original. Las mismas sillas, de forma tan sencilla, tenían a menudo en el respaldo bonitos adornos en forma de arco, lo mismo que los armarios.

Cada casa se jactó de poseer varios arcones, especie de baúles de caras planas, ricamente decorados en tres de sus lados por artistas locales, con grandes cruces o rosetones y mallas triangulares, siendo algunas de estas "kutxas" notables por su hábil talla y, sobre todo, por las charnelas y las hermosas cerraduras, obra de los afamados herreros y ferrones baskos.

¿Quién de nosotros no recuerda cómo en los hogares de nuestros padres y abuelos la "etxe-koandre" guardaba en sus "kutxas" las sábanas y la mejor ropa blanca de la familia, aromatizando el ajuar con el perfume de bellas

manzanas que depositaba cuidadosamente dentro del arca?

Como continuación de la costumbre, muy en boga durante los siglos XIV y XV, de que el futuro enviase a su prometida la víspera del enlace matrimonial un arcón llamado "arca de novia" lleno de regalos, los baskos construían muebles para los nuevos matrimonios, haciendo tallar en los dos costados de un arca cuadrilonga los nombres de los esposos y la fecha memorable del casorio; del mismo modo que lo hicieron en los dinteles de las puertas de muchos hogares basko-septentrionales:

JOANNES-1665-MARIA

O esta otra cita, tan breve y expresiva como la anterior:

DOMINGO-1710-CATALIN

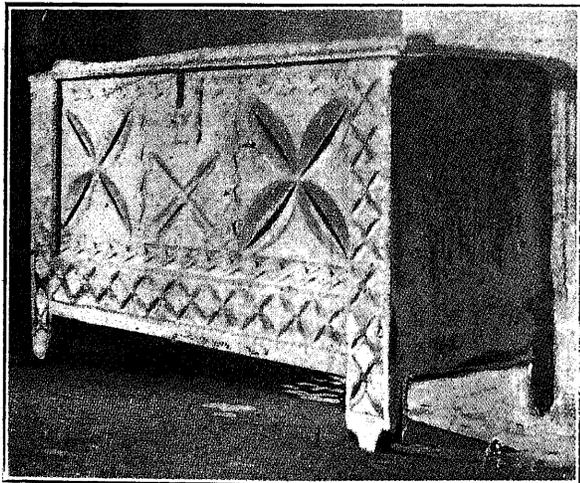
He aquí lo que copié en Ziburu (Laburdi), calle Agorette, sobre la puerta de una casa denominada "Txoko maitea":

GAZTELUZAR DETCHETTO  
ET  
MARIE D'HIRIBARREN  
1742

Mr. Colas, profesor del Liceo de Bayona, halló los siguientes votos de felicidad en pleno tablón de un mueble de Tardets-Sorolus (Zuberua):

VIVA JESVS  
VIVA FRANCEZA  
24 Decembre 1783

Los motivos geométricos que adornan las tradicionales "kutxas", tienen relación con las es-



"Kutxa" que perteneció a Monseñor D'Oice, obispo que bendijo el casamiento de Luis XIV, hoy propiedad de un hotel de Itxasu.

telas discoidales que se encuentran en algunas sepulturas ancestrales mostrando signos del zodiaco; que indudablemente indican el cielo, y objetos inherentes a ciertas profesiones, como en el disco erigido a la memoria del viejo pin-

tor Etehegoya, en la estela de un constructor o maestro de obras en Santacara (Nabarra), hoy en el Museo de Pamplona, en las de Estella (Nabarra), una de las cuales es para mí la de un hachero-tallista, escultor en madera, carpintero o "aizkolari", que bien pudo haber construido "kutxas", y en otras discoidales más.



DISCOIDALES EN ESTELLA (NABARRA)

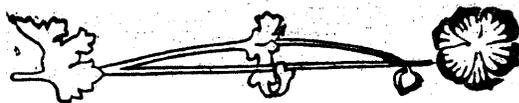
Son estelas cristianas de la Edad Media, con dos caras labradas en arenisca silíceas. Los adornos están unos en relieve y otros grabados. El último disco que aparece a la derecha debió pertenecer a la sepultura de un hachero-tallista.

La estela del cementerio de Lahonce (Laburdi), hoy en el Museo Basko de Bayona, es característica. El sol esculpido sobre la fecha 1623, es el que se presenta también en las "kutxas" antiguas de procedencia baska.

Se ve, pues, el lujo y la solemnidad que el basko quiso desplegar esculpiendo o cincelando dibujos más o menos geométricos sobre el cofre del hogar o sobre el monumento de una tumba, porque si es cierto que el culto a los muertos se mantenía vivo en el país basko, también lo es que el hombre, siempre y en todas partes, trató de hacer sugestiva su permanencia en la casa, adornándola con objetos que satisficieran sus necesidades y que dieran, al mismo tiempo, idea de riqueza y de buen gusto.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián, 1925.



## El porvenir industrial de Gipúzkoa está en Pasajes

### Lo que ha hecho y proyecta la Sociedad Propietaria de Almacenes de Lezo-Pasajes

Vamos a hablar de una sociedad gipuzkoana que por haber nacido para impulsar la creación de industrias nuevas, para favorecer mejor el desenvolvimiento de otras ya establecidas y para dar facilidades al tráfico comercial en determinada zona, es digna de ser conocida y elogiada.

El año 1918 se constituyó la Sociedad Propietaria de Almacenes de Lezo-Pasajes. Esta es la Sociedad en cuestión. La fundaron tres hombres emprendedores, muy activos y de visión certera: D. Félix Gorospe, D. Andrés Sáez de Parayuelo y don Regino de Guezala. Les pareció que era una lástima que cierta parte de las marismas situadas entre Lezo y Pasajes, estuvieran abandonadas a la esterilidad. Comprendieron que puesto que Pasajes y Rentería forman una amplia zona industrial, se podría crear en dichas marismas una excelente superficie saneada, capaz de convertirse en un magnífico lugar para el emplazamiento de industrias nuevas.

#### Los primeros trabajos

Constituyeron la Sociedad con un millón de pesetas. Los señores Gorospe y Parayuelo hicieron aportaciones de fincas, concesiones y obras ya iniciadas. Los trabajos se impulsaron mucho. Saneadas las marismas se emprendió la construcción de pabellones para industrias. Todo se hizo con gran actividad. Se emplearon buen número de obreros en los trabajos. Y así, para el año 1920, la Sociedad Propietaria de Almacenes de Lezo-Pasajes tenía avanzadísimo su plan de obras.

Simultaneando el saneamiento y la construcción de pabellones, hizo una obra de valor inapreciable: la de suministrar agua en condiciones muy ventajosas a La Unión Alcohólica y a los pabellones de su propio emplazamiento industrial. Este suministro se tradujo, naturalmente, en una base de ingresos fijos para la Sociedad.

#### Establecimiento de industrias

Bien pronto, apenas iniciada la construcción de pabellones, vinieron las demandas industriales. Siendo el emplazamiento magnífico, contando con un excelente suministro de agua y con un camino de hierro (del que hablaremos en seguida) para el tráfico, era natural que las peticiones se multiplicasen. Sucesivamente fueron estableciéndose en esta zona saneada—que es de 40.000 metros cuadrados—la Compañía de Productos Resinosos, la Fábrica de Papeles Químicos, la Fábrica de Foudres de Mendía y Compañía, las Manufacturas de Cauchú de Pineda y Compañía, la Fábrica de Calzados Finos de Labat y Compañía y otras. Ahora mis-

mo, siguen construyéndose otros pabellones con toda actividad. Trabajan sesenta obreros. Y el excelente emplazamiento industrial va a ensancharse con los grandes talleres de Urcola y con nuevas industrias de importancia. Las estériles marismas de un día se han convertido en una zona admirable de trabajo y de riqueza.

#### Vía para los transportes

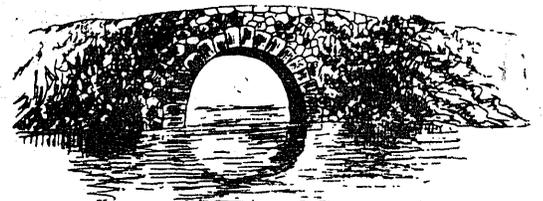
Un emplazamiento industrial aislado, es decir, sin facilidades para el arrastre de primeras materias y de productos elaborados, tendría escaso valor. Por ello, la Sociedad planeó desde el primer momento la construcción de una vía férrea que pusiese en comunicación dicha zona con la estación del ferrocarril del Norte de Rentería y con el puerto de Pasajes. Buscó la fácil y cómoda comunicación por tierra y por mar.

Por R. O. se autorizó a la Sociedad la habilitación de un apartadero particular de 870 metros cuadrados en la estación del ferrocarril del Norte de Lezo-Rentería. La Sociedad procedió al tendido de la vía, desde este apartadero hasta su zona industrial. Se interponía entre ambos puntos un montículo y la Sociedad lo perforó y construyó un túnel. Todo esto originó gastos de importancia, pero eran inevitables para llevar a cabo los planes trazados y para dar valor positivo a la explotación.

La Sociedad adquirió una locomotora de gasolina y material móvil. Pero como la anchura de la vía de este pequeño camino de hierro es la misma que la del ferrocarril del Norte, pueden circular por él, y circulan, vagones del Norte, con las consiguientes ventajas para las industrias establecidas en las antiguas marismas. Por tanto, la comunicación entre el puerto de Pasajes, el emplazamiento industrial y la estación del Norte es fácil, cómoda y poco costosa, ya que la Sociedad tiene establecida una tarifa moderada para el arrastre.

#### Planes de gran importancia

Los esfuerzos y desembolsos hechos por la Sociedad Propietaria de Almacenes de Lezo-Pasajes, se han traducido, naturalmente, en beneficios de orden general y de orden propio. Por suministro de agua, por transportes, por alquiler de pabellones y por venta de terrenos, ingresa ya, anualmente, una crecida cantidad, suficiente para alentarle a la realización de nuevos planes. Estos planes, ya ultimados, son de la mayor importancia, sobre todo desde el punto de vista del tráfico en el puerto de Pasajes.



## U D A B E R R I

Eguraldi char otzaren urren  
eldu da beste giroa,  
udaberriyak orain dakarren  
ernaro shamur gozoa.

Oso goizetik eguzkiyaren  
irripar legun aratzak  
maitatzen ditu eche-aurreko  
lilitegi ta baratzak.

Tellatupean "chioka" daude  
choriño polit argiak,  
herriro lumaz epeldu dira  
enadachoen kabiak.

Michio (1) batzuk "chirri" ta "chirri",  
egada zoro patez or  
utsune garbi sollean dabiltz  
azkona (2) bezin arinkor.

Basoan ere sortzen da garaiz

kuçu-abesti leguna,  
gaur bezela nik umetan gogoz  
ainbeste bider entzuma.

Urdin-aldean "chirri" bizia,  
mendiyan "kir-kir" ta "ku-ku",  
nunaitik orain atsegiñezko  
aztarnak urbil zaizkigu.

Negu beltzaren elur-izara  
udaberriyan iturri;  
larre soro ta basoak alai,  
an goyen berriz oztargi.

...Lili bikañez apaindu zeran  
udaste naro maitea:  
zartu naiz, baña zugan arki det  
gogo-muin berri ezea.

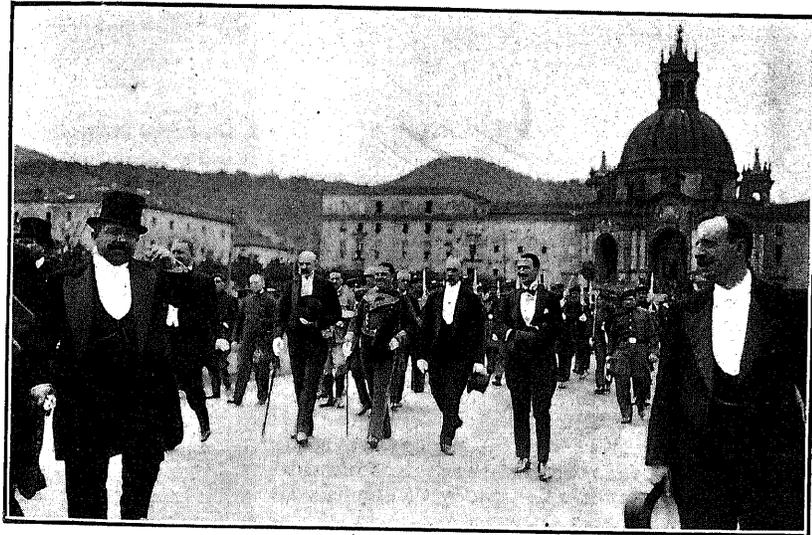
(1) Vencejo.  
(2) Saeta.

Emeterio Arrese.

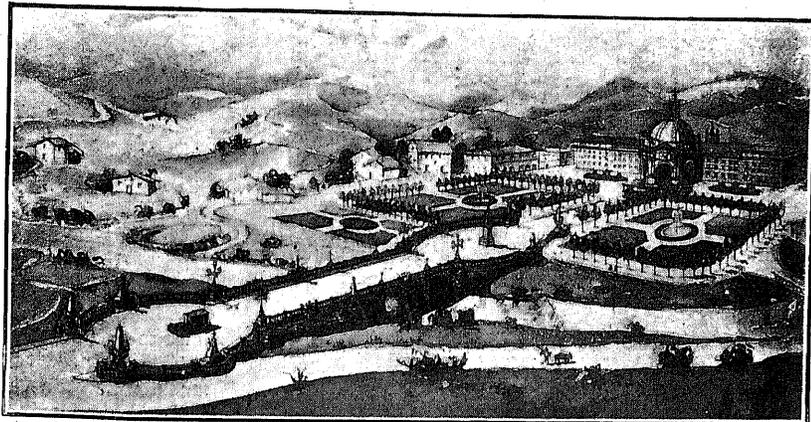
### SAN IGNACIO DE LOYOLA

Próxima a la villa de Azpeitia se levanta grandiosa edificación que los gipuzkoanos elevaron a la excelsitud de su preclaro e insigne hijo San Ignacio de Loyola. Fué Iñigo, hijo de San Beltrán Yáñez de Oñaz y Loyola y de doña Marina Sáenz de Lizarza y Balda; nació en la casa solar de Loyola en Azpeitia el año 191 y murió en Roma el 31 de Julio del año 1556, a los 65 de edad. En su juventud se dedicó a la carrera de las armas y fué herido en el sitio que los franceses pusieron a Pamplona en Mayo del año 1521. Durante su curación se dedicó al estudio, realizando grandes progresos en las ciencias. Fundó la Compañía de Jesús con la aprobación del Papa Paulo III el año 1540 y se le nombró general de la orden en 1541. Dejó escritas las obras siguientes: Libro de los ejercicios espirituales; Constitución de la Compañía de Jesús; Cartas de San Ignacio de Loyola; Instrucciones de San Ignacio.

La casa de Loyola es la casa solariega de la orden. La casa nativa del santo fué cedida por los marqueses de Alcañices a doña María Ana de Austria, la cual a su vez, la cedió a la



El presidente de la Excm. Diputación provincial de Gipuzkoa, el señor Gobernador civil y otras autoridades en la tradicional procesión de San Ignacio, en Azpeitia.



Proyecto de la Avenida de Gipuzkoa, plazuelas de Alaba, Nabarra y puente de Bizcaya, en Loyola.

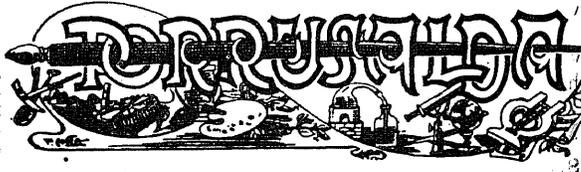
Compañía de Jesús, siendo ocupada por ella el día 1 de Noviembre de 1682.

El 28 de Marzo de 1689 se colocó la primera piedra del grandioso edificio que el arquitecto D. Carlos Fontana proyectó en Roma. Después de setenta y cinco años de trabajos incesantes y de invertir en las obras unos quince millones de reales, se consiguió terminar la grandiosa iglesia de forma circular y el ala derecha del Colegio, y cuando el ala izquierda se había levantado hasta un piso, vino la expulsión de los jesuitas. Las nuevas obras, después del regreso de los jesuitas a la península, se comenzaron el año 1885 y el año 1888 quedaban completamente terminadas.

Nuevamente se trata de ampliar las obras de esta hermosa residencia, trazando desde Azpeitia una hermosa avenida que conduzca al santuario, con objeto de que las muchedumbres que concurren a las nombradas peregrinaciones y fiestas en él celebradas, encuentren holgura en los tránsitos y en los hospedajes.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1925.



#### UN METODO CURATIVO EMPLEADO POR LON INCAS

“Los antiguos peruanos conocían el método de curar la parálisis provocada por la avariosis por medio de la malaria”, ha dicho el doctor Honorio Delgado, haciendo referencia al telegrama de Viena, anunciando los estudios realizados por los doctores Jauregg y Wagner.

El doctor Honorio Delgado — dicen de Arequipa, — viene obteniendo desde hace tiempo numerosas curaciones inoculando a los pacientes el virus de la malaria, y confiesa que su sistema está basado en los procedimientos que usaban los incas.

#### HIDROAVION QUE IRA DE PARIS A NUEVA YORK

El hidroavión gigante, en el que se intentará el raid “París-Nueva York” sin escala, tiene las características siguientes:

Monoplano, de alas gruesas, en cuyo interior se encuentran los depósitos de esencia capaces para contener 3.000 litros; 100 metros cuadrados de superficie sustentadora; 30 de envergadura; cinco toneladas y media de peso; un solo motor de 500 caballos.

Llevará dos pilotos y podrá realizar la travesía en 35 horas, a la velocidad de 175 kilómetros por hora.

#### EXCESO DE MONEDAS DE COBRE ACUMULADO EN INGLATERRA

Dicen los diarios londinenses que es tan grande el exceso de monedas de cobre inglesas, que una sola compañía, la del gas, luz y coque, tiene en sus cajas 17.000.000 de ellas.



#### Clasificación de la correspondencia procedente de Ultramar

La Dirección General de Correos y Telégrafos ha resuelto un servicio de clasificación previa de la correspondencia epistolar consignada a la Capital Federal y procedente de Ultramar, con lo que se obtendrá el adelanto aproximado de 25 horas en la distribución a domicilio, con respecto a la forma en que se practica ahora.

El procedimiento consistirá en el transbordo de la correspondencia en Montevideo a los vapores de la carrera entre esa y esta ciudad, en los cuales durante la travesía se procederá a su clasificación, de modo que al llegar a nuestro puerto podrá ser distribuida inmediatamente, en vez de esperar, como se hacía anteriormente, el arribo de los paquetes postales que la conducían desde Europa, para luego transportarla a la casa central y comenzar su clasificación.

#### Tres nombramientos

Con motivo de la renuncia del ministro de Agricultura, Dr. Le Bretón, ha sido nombrado en su reemplazo el Dr. Emilio Mihura, que desempeñaba la dirección de Correos y Telégrafos, a cuyo frente quedará el doctor Arturo Goyeneche.

El Dr. Luis R. Gondra acaba de ser nombrado presidente del Consejo Nacional de Educación.

Los tres nombrados son de estirpe baska.

#### Compañía Trasatlántica

No pudiéndose terminar los trabajos de reforma que actualmente la Dirección de esta Compañía efectúa al vapor “Infanta Isabel de Borbón” a fin de que efectuase la próxima expedición del 2 de Octubre, como estaba anunciado, la efectuará en la referida fecha el vapor “Reina Victoria Eugenia”.

En consecuencia queda modificado el itinerario para la próximas salidas en la siguiente forma:

“Reina Victoria Eugenia”, 2 de Octubre.

“Infanta Isabel de Borbón”, 2 de Noviembre.

La escala en Santa Cruz de Tenerife la efectuará el vapor “Reina Victoria Eugenia” y la de Las Palmas el vapor “Infanta Isabel de Borbón”.

#### Centro “Laurak Bat”

El 13 del corriente se celebrarán en el Centro “Laurak Bat” los siguientes actos:

A las 15, partido de pelota.

A las 16, representación de la comedia en un acto y en euskera, original de A. de Larraita, titulada “Morroi Jatorra”.

Seguidamente, cantos baskos a cargo del barítono señor Zabarte.

Luego, representación del juguete cómico en castellano y en un acto, original del doctor Alberto de Atxika-Allende, denominado: “Errosa sin espiñas”.

Como final, tendrá lugar en la cancha un baile amenizado por tamboril.

#### El “Centro Nabarro”

El 12 del corriente celebrará en el salón-teatro del Centro de Almaceneros una velada familiar.

**Banco Hipotecario Nacional**

Terminaron su mandato de vocales del directorio del Banco Hipotecario Nacional los señores doctor Salvador Oría, Alfredo L. Goti, Mariano Madariaga y José Lizarraga, por lo que dicho cuerpo quedó con el número indispensable de miembros para funcionar.

Urge, pues resolver tal situación en atención a los múltiples trámites que requieren resolución del directorio, el que carecerá de quórum si por cualquier circunstancia falta uno de sus actuales miembros.

**La escala automática**

Un obrero llamado José de Chakartegi, ha construido un aparato que en sus aplicaciones prácticas ha de dar probablemente buenos resultados. Consiste en una escala automática destinada a sustituir el sistema actual de andamiajes en las construcciones edilicias.

No ofrece ninguna dificultad para su manejo. El obrero que la utilice puede inmovilizarla con absoluta facilidad y elevarla por sí mismo, sin que esto consista en otra cosa que en la colocación del plano necesario a la altura que se desee.

Ofrece además, la ventaja sobre el andamiaje, que su aplicación evita los accidentes en las construcciones.

**La gripe**

La Asistencia Pública ha adoptado medidas diversas para tratar de combatir la epidemia de la gripe, que este año se presenta con caracteres bastante graves.

Como es una enfermedad muy contagiosa, recomienda el aislamiento de los enfermos y la desinfección de sus domicilios.

Finalmente, ha dado las siguientes instrucciones, para dificultar la propagación del mal:

Evitar toda clase de excesos; estos fatigan el organismo y lo debilitan.

Lavarse las manos, antes y la boca después de las comidas.

Cuidar de que las funciones digestivas se hagan con regularidad.

Tener las habitaciones escrupulosamente limpias y favorecer por todos los medios su aireación y asoleamiento.

Dormir en cada una de ellas, el menor número posible de personas.

Cuidarse de los enfriamientos bruscos.

En caso de resfrío, tratar de permanecer en casa lo más posible.

Al toser o estornudar, taparse la boca, preferiblemente con un pañuelo.

En caso de prolongarse la tos después de una gripe, es útil, a fin de evitar consecuencias desagradables, ponerse cada 5 o 8 días, una inyección de vacuna antigripal, por intermedio de un médico, o en su defecto, por el personal técnico de todas las dependencias de la Asistencia Pública.

Si hubiera algún enfermo en la casa, se le dejará lo más sólo posible y se separarán sus cubiertos, que serán sometidos a una cuidadosa limpieza.

**Demostraciones**

Fué obsequiado con una comida el señor Raúl M. Bergara (hijo), con motivo de la terminación de sus estudios universitarios.

—Los amigos del doctor Roberto D. Goitia, le han obsequiado con una comida, celebrando la terminación de sus estudios y despidiéndole en ocasión de su próximo viaje a Europa.

**Designación del comisario Etcheberry**

Con motivo de la designación del comisario don César E. Etcheberry, como comisario de órdenes, aquél ha recibido numerosas felicitaciones de sus amistades y personal de la policía.

Se le prepara un homenaje con motivo de su acertada designación.

**Compromisos y casamientos**

El 23 del actual se efectuará en Bahía Blanca el enlace de la señorita Lopetegui con D. Carlos Esandi.

—En Rojas se efectuará la boda de la señorita Carmen M. Burucúa con el señor Francisco Sabato.

—En Mar del Plata, se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita María Carmen Muga-buru con el señor Jorge de la Plaza.

—En Concordia se realizó el enlace del guerrero del Paraguay señor Robustiano Aguirre de stirpe baska, con la señorita Angela Sánchez.

Las edades de los cónyuges suman casi un siglo y medio, pues él cuenta 78 años y la novia 61.

Esta unión matrimonial logró despertar en el vecindario gran admiración, siendo muchos los que han hecho llegar sus felicitaciones a los novios.

—En Luján se efectuó el enlace de la señorita María Luisa Imaz con el señor Joaquín Mujica.

**Sport Basko**

El Círculo y Escuela Obreros de San José de Flores ha organizado un torneo interno de pelota a paleta. Los partidos se juegan en Ramón L. Falcón 2453.

—En las canchas de esta institución se juegan matches de pelota entre jugadores de primera, segunda y tercera categorías. Concurren numerosos aficionados.

—En el Club Atlético Platense prosigue la disputa del campeonato interno de pelota a paleta.

—En el Club Universitario continúan los encuentros del concurso interno de pelota recientemente organizado.

—Se inició el concurso anual interno de pelota del Centro Basko-Francés.

La comisión respectiva ha preparado el siguiente programa de encuentros:

Viernes 4: E. Pomiro y M. Indart contra R. Eche-pare y A. Gastambide; J. Gastambide y J. J. Espil contra F. L. Cazes y D. Harguindeguy; E. Del Campo y J. T. Henault contra L. Puchulu y J. Berhouet.

Lunes 7: F. Puchulu y H. Ibarlucea contra V. M. Iriart y E. Arguindeguy; J. B. Bongianín y F. Molly Urruty contra J. Pomiro y L. Pomiro; E. A. Laborde y S. Esoin contra J. J. Sallaberry y P. Amestoy.

Miércoles 9: A. Tambourineguy y S. Lafoureade contra A. Fontán y J. Alchutegui; E. Emparán y J. B. Caset contra F. Aldacour y A. M. Uthurralt; A. Emparán y P. Issouribehere contra P. Labat y J. Aranguren.

Viernes 11: M. Birabent y M. Iriart contra J. B. Laviguere y J. Arrambarri; P. Maillie y J. de la Fuente contra G. Gastambide y J. Espil; B. Et-

chegoren y J. Cazaban contra G. Mendiondo y F. Narbondo.

Lunes 14: E. Pomiro y M. Indart contra O. R. Ollua y E. Harguindeguy; R. A. Uhalde y R. Caldumbide contra A. Etchegoyen y E. Uhalde; E. Del Campo y J. Henault contra J. Sallaberry y P. Armestoy; P. Labat y A. Mendiondo contra A. Goleo y A. Basterreix.

Miércoles 16: M. Birabent y M. Iriart contra Etchepare y A. Gastambide; F. Aldacour y A. M. Uthurralt contra J. Pomiro y L. Pomiro; L. Puchulu y P. Maillie contra G. Mendiondo y F. Narbondo.

Viernes 18: M. Phaguape y G. Oyharzabal contra F. Narbondo y E. Moutus; E. A. Laborde y S. Esom contra A. Emparan y D. Issouribere; B. Etchegoren y J. Cazaban contra A. Goleo y A. Basterreix.

—En el Club de Gimnasia y Esgrima se siguen jugando partidos de pelota a share, correspondientes al concurso interno a paleta share.

—En el Club Sportivo de Barracas se disputa el Campeonato Nacional de pelota a paleta por la Copa Onagoity, en el que intervienen como siempre los más destacados jugadores.

—El Club Atlético Obras Sanitarias, ha organizado el tercer torneo interno de pelota.

Los partidos se jugarán en las canchas de su campo de deportes situado en Núñez.

—En el Club Atlético Bancó de la Provincia de Buenos Aires, viene disputándose un campeonato interno de pelota, jugándose bonitos partidos por aficionados de dicha entidad.

—El Club F. C. Oeste ha organizado un campeonato de pelota, cuyos partidos se juegan los domingos, ante numerosos aficionados.

—En el Club Rosario de Pelota se juegan frecuentes partidos de pelota entre aficionados de aquella ciudad.

#### Pasajeros

En el vapor "Vasco Núñez de Balboa" se embarcaron para nuestro país:

Pedro Aramburu, Mariano Amorós, Pedro Allende, Juan Amorós, Juana Echeverz y Horacio Lopezegui.

#### D. Celestino Curutchet

En la ancianidad, a los 97 años de edad, le ha sorprendido la muerte en esta capital a nuestro estimado compatriota don Celestino Curutchet, dueño del antiguo café "Tortoni" de la Avenida de Mayo, a cuyo frente estuvo hasta pocos años atrás y veíasele en verano en la vereda de su establecimiento, siempre jovial y risueño, vigilando si los clientes estaban bien atendidos. Esta circunstancia hizo que su figura fuera familiar a una inmensa parte de la población de Buenos Aires.

El finado fué natural del pueblo de Barkus del norte pirenaico, y llegó al país el año 1870, dedicando sus actividades en el comercio desde el primer momento.

#### Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad: Juan Zabalain, Fulgencio Otaegui, Rodolfo Tomás Garriga, Ana Etchezahar de Bara, Celestino Curutchet, María Basterreix de Jaureguicahar, Sabina Ibarra de Rekalde, Agustina Beloki de Pintor, Máximo Gozoaga, Juan Elizalde, Lucía Santos de Aguirre, Lu-

ciano Bilbao, Hilarión Oñederra, Martina Barrikarte, María Rosa R. de Uranga, María Harán de Bidart, Juan Felipe Anchoren, Delia Aguirre, Antonia L. de Zumelzu, Carmen T. de Irigoyen.

—En La Plata: Benito Sarthou y Juan Haritchet de Nolasco.

—En Carmen de Areco: Felipe Urrestarasu.

—En Morón: María Oyhbamburu de Larralde.

—En Pergamino: Miguel Mendiburu.

—En Guaminí: Bautista Duhart.

—En San Juan: Carolina P. de Echegaray.

—En General Viamonte: Graciana Espondaburu de Lifourena.

—En Gualeguaychú: Mariano A. Echezarreta.

## LA ADMINISTRACIÓN

*Ruega a los señores suscritores que se les ha dirigido por correo la nota recordatoria de lo que adeudan a esta Administración, se sirvan girar el importe respectivo sin pérdida de tiempo, pues debemos hacer cada diez días, fuertes desembolsos imposterables.*

**El Administrador.**



**ALABA**

#### SESION INAUGURAL

En la sesión inaugural de la Diputación del período correspondiente al semestre comenzado, el gobernador que la presidía pronunció un discurso de salutación, congratulándose de que durante el tiempo que lleva ejerciendo el cargo en la provincia, no haya tenido rozamiento alguno con la Corporación provincial, "prueba inequívoca—dijo—de las corrientes de verdadera armonía".

Contestó al gobernador el presidente, señor Zurikalday, con palabras de agradecimiento, terminando por expresar el sentir y la aspiración del país basko, que desea la reintegración total de los Fueros. Con esto se dió por terminada la reunión.

#### LAS FIESTAS DE LA BLANCA

Con gran animación se han celebrado en Vitoria las fiestas de la Blanca.

Los trenes del Norte y del Basko-Nabarro llegaban abarrotados de forasteros que acudían a presenciar las fiestas.

Al mediodía, las bandas de música recorrieron las calles de la capital ejecutando airosos pasacalles.

A las tres de la tarde, en el Frontón Vitoriano, se celebró un interesante partido de pelota a mano, que resultó del agrado del enorme concurso de

aficionados que había acudido a presenciarlo.

En la calle Dato se celebró una verbena animadísima. A pesar de la amplitud de la calle, resultó insuficiente para contener los miles de personas que deambulaban por la misma.

Por la mañana las dianas alegraban la población. Los conciertos en el Paseo de la Florida atrajeron mucha concurrencia.

A las corridas acudió mucha gente.

A las diez y media de la noche se celebró otro partido de pelota en el Frontón Vitoriano; y desde la misma hora hasta las doce una banda de música ejecutó un programa de bailables en el Paseo de la Florida.

#### LEONARD PARISH HERIDO

Con objeto de preparar algunos detalles para las funciones que habrá de dar su compañía de circo en la plaza de toros de Vitoria durante las fiestas de la Blanca llegó el popular empresario Parish a la capital alabesa.

Después de realizar cuanto era preciso, salió en un automóvil con dirección a Madrid, y, al llegar a Ariñe, a consecuencia de una falsa maniobra, el auto volcó, resultando el chófer con dos costillas rotas y el señor Parish con la fractura de la rótula y otras heridas graves.

Inmediatamente se condujo a ambos a Vitoria y, después al señor Parish a Madrid, a pesar de los consejos del médico, dada la gravedad de su estado.

#### INAUGURACION DE UN VELODROMO

Se ha llevado a cabo en Vitoria la inauguración del velódromo que acaba de construir el Club Deportivo Alabés.

Se corrieron varias carreras de prueba. Se anuncian varios torneos que tendrán lugar en breve.

#### LUCHA DE AIZKOLARIS

En Vitoria, ante numerosa concurrencia, se efectuó una lucha de aizkolaris a cargo de Keixeta y Odriozola. Cortaron catorce troncos y ganó Keixeta por medio tronco.

Después de la prueba, los notables txistularis ejecutaron varias obras premiadas en el último concurso, que gustaron muchísimo a la concurrencia.

### BIZKAIA

#### DESTIERRO LEVANTADO

El gobernador civil, a pedido de un caballero de nobles sentimientos y con motivo del día de San Ignacio, levantó el destierro que pesaba sobre el señor Eguileor, quien, como dijimos oportunamente, se encontraba en Burgos.

#### EXITO DE UNA SUSCRIPCION

En la suscripción abierta por la Cámara de Comercio de Bilbao con destino al homenaje que se trata de hacer al señor Horacio de Echebarrieta, con motivo de su intervención en las gestiones del Concierto Económico, regalándole una placa de oro que está confeccionándose, cuyo costo se calcula de 36.000 a 37.000 pesetas, lo recaudado pasa de 57.000 pesetas.

El excedente será destinado probablemente a fines benéficos.

#### EN DURANGO

Dejó de existir la bondadosa señora María P. de Bastida, joven aún, pues apenas contaba 45 años de edad. Sus numerosas relaciones, sintieron mucho su deceso, como pudo evidenciarse en el numeroso acompañamiento que asistió a la inhumación de sus restos.

#### 54 EMPLEADOS DESPEDIDOS

En vista de la situación que atraviesa el Banco Crédito de la Unión Minera, el Consejo de Administración del mismo ha despedido a 54 empleados, dejando reducidos éstos a cuarenta.

#### NUEVO FISCAL

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo fiscal de la Audiencia de Bilbao, señor González Prida, que hasta ahora ocupó el cargo en la de Vitoria.

#### GERNIKA

En el hotel de la pintoresca isla de Chacharramendi se celebró un banquete dispuesto por el Consejo de Administración de la sociedad "Talleres de Gernika", al objeto de obsequiar al personal que trabaja en la floreciente e indicada sociedad.

Fué un acto simpático de concordia entre superiores y obreros, que dejó muy grata impresión entre los que en él tomaron parte.

#### EN BOLUETA

Se conmemoraron en este ex-barrio begoñés las tradicionales romerías de Santiago y Santa Ana.

Este año las romerías tuvieron lugar en la carpa de la Fábrica de Santa Ana, como antiguamente, y no en la carretera como en años próximos pasados.

El jaleo nocturno fué suspendido este año.

#### ROMERIAS

En la mayor parte de los pueblos de la provincia se han celebrado romerías. Quien lea los diarios que relatan su animación, se figurará que esta provincia es el lugar más feliz y alegre del mundo.

#### FLETA EN BILBAO

Está anunciado que el tenor Fleta cantará en Bilbao.

El precio de la butaca para cada representación es de 40 pesetas!

Son muchas pesetas, aunque en Bilbao dicen que las hay en abundancia.

#### ÉN DIMA

Se ha producido un incendio que ha reducido a cenizas dos casas.

Los daños materiales ascienden a treinta y cinco mil pesetas.

#### EN MENA

Se va a llevar a cabo el anhelado proyecto del abastecimiento de aguas y aprovechamiento de energía eléctrica de los ríos Ordunte y Corneja, mediante un pantano en Mena, capaz para litros 21.500.000.

—Se ha inaugurado un nuevo Casino, con cuyo motivo se celebraron varios actos adecuados.

#### DIPUTADO QUE CESA

El diputado D. Ramón de la Sota y Aburto, cesó en su cargo el día 1.º de agosto.

**EN ERMUA**

Se han celebrado las fiestas con más animación que en años anteriores.

Para que no faltaran cuernos, hubo dos novilladas.

Los partidos de pelota resultaron bastante competidos. Hubo música en abundancia, de la que el elemento joven danzante supo sacar gran partido.

**GIPUZKOA**

**EN USURBIL**

Las fiestas de San Esteban se celebraron con animación.

El aurresku de honor, bailado por los jóvenes de la localidad, constituyó una de las notas más simpáticas.

En la romería baska, amenizada por las bandas de tamborileros y dulzaineros se bailó alegremente.

**EN ZARAUZ**

Se celebró la tradicional romería de Santiago.

En la hermosa finca del pintor Zuloaga se ofició una misa, y después salió la procesión con la imagen del Santo, por los jardines de la finca, abriendo la marcha con la Cruz José María Alkorta, muy en carácter.

Luego se bailó el aurresku, haciendo de primera mano el empleado municipal Agustín de Aizpurúa, y de atzesku el atalayero del puerto, Antonio de Urbietá.

A la colonia veraniega agradó extraordinariamente nuestra clásica danza, pues ovacionó largamente a los veteranos bailarines.

Por la tarde se celebró la romería en la campiña de Santiago, que estuvo animadísima, amenizada por las bandas de música y tamborileros, terminándose a las siete, a cuya hora la numerosa concurrencia se trasladó al pueblo acompañando a la banda de música, que tocaba algunas biribilketas.

—Tuvo lugar la subasta de las obras de prolongación de la escollera o "morro", pero estuvo desierta.

Sobre el proyecto de dicha obra hay discrepancia de opiniones con respecto a la seguridad del puerto.

**SEGURA**

Organizada por la Sociedad Deportiva "Aizkorri" salió una excursión a la ermita llamada Lierni.

Los expedicionarios iban precedidos de txistu y tamboril.

Poco después de llegar al Alto celebraron carreras pedestres, pruebas atléticas — lanzamiento de disco, de barra, saltos de pértiga, tiro de cuerda, campeonato de juego de bolos, etc. Después se sirvió una excelente comida.

Los excursionistas regresaron encantados.

**EN RENTERIA**

Se celebraron las fiestas de Santiago con todo esplendor.

Los actos más culminantes fueron sin duda la gran retreta y la verbena celebradas el día 25.

**REFORMA DE CARRETERAS**

La Diputación provincial continúa su plan de reforma de la carretera en que se ha de celebrar la gran carrera automovilista de septiembre. También

ha proyectado la ampliación de la tribuna en previsión del concurso de espectadores.

**EN PASAJES DE SAN JUAN**

Se efectuó el día de San Ignacio una gira náutica que, como todos los años, sirvió para congregarse a muchísimas familias donostiaras y veraneantes que gustan de tan hermoso espectáculo.

A las nueve y media de la noche dió comienzo la gran gira náutica, que resultó, como siempre, preciosísima.

La bahía presentaba un aspecto primoroso, cruzándola centenares de lanchas y gasolineras iluminadas, en fantástica procesión, a los acordes de la tamborrada.

Las autoridades celebraron un banquete que fué presidido por el gobernador civil, señor García Cernuda, y delegado gubernativo, señor Saldaña, sentándose en la mesa presidencial con el de Pasajes, los alcaldes de varias localidades más que habían sido atentamente invitados.

También acudieron a cenar en el pintoresco paraje distinguidas familias donostiaras que acostumbra a presenciar la gira desde la terraza del Restorán Cámara.

Durante la gira se quemó un volcán artificial, que resultó de una extraordinaria vistosidad.

La fiesta se prolongó hasta avanzada hora de la madrugada, brillante y animada como todos los años.

**EN DEBA**

Se están jugando interesantes partidos de pelota entre los mejores diestros a mano. Concurrerán a presenciarlos no sólo aficionados de la localidad, sino de los pueblos circunvecinos.

**EN EIBAR**

Por motivos que en varias ocasiones hemos dado a conocer, la industria armera sigue padeciendo una grave crisis por la limitación de mercados.

Los diversos factores que han malogrado seriamente la industria armera, han decidido a numerosos fabricantes eibarreses a liquidar sus sucursales de Nueva York y México.

Como digimos últimamente, las fábricas eibarresas van a ser transformadas en otras industrias para utilizar sus máquinas y dar trabajo a sus obreros.

—Ha causado triste impresión el inesperado fin del estimado convecino don Narciso de Areítio.

Hallábase sentado al borde de la carretera, cerca de Estisha, haciendo un pitillo, descuidadamente perdió el equilibrio, yendo a caer a un barranco de unos doscientos metros de altura, quedando muerto en el acto.

**EN TOLOSA**

Organizada por la agrupación "Gure Chokoa", se celebró una becerrada a beneficio de la Cantina Escolar.

El festival tuvo éxito.

**REGATA DE TRAINERAS**

Ha despertado vivo interés el programa de las regatas de traineras que, organizadas por el Ayuntamiento, tendrán lugar en San Sebastián en la primera quincena del mes de septiembre.

Los premios que se adjudicarán son de 12.000 pesetas y bandera de seda, 7.500, 3.000, 2.000, 1.500 y 1.000 pesetas.

Entre los bravos remeros que se proponen concurrir figuran los de Orio y Santurze.

#### EN ANDOAIN

Como de costumbre se celebraron en el barrio de Larramendi las fiestas de San Ignacio. Empezaron el 30 de julio y terminaron el 2 de agosto.

Después, en el pintoresco barrio de Goiburu tuvieron lugar los festejos de San Esteban, con la mayor animación.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Antonio Arribas, Josefa Urdangaray, Dolores Castán y Turno, Justina Yarza e Yturria, Agustín Magadán Lujambio, Alejandro Goikoechea y Alzuarán, Ricardo Azkona Echeberría, Manuel de Aramburu y Urdangarín, Segunda Azkue Echeberría, Martín Echabe y Olaso.

—En Andoain: Gregorio de Olanar y Juan de Iparragire.

—En Fuenterrabía: Pilar Montenegro y Gamio.

—En Mondragón: Isaac Villarías.

### NABARRA

#### EN FALCES

El mercado de vinos está paralizado completamente; continúa la existencia de los mismos, y aun cuando es de inmejorable calidad, apenas salen algunas pequeñas partidas. Todo esto causa graves perjuicios a los propietarios de las viñas que allí son muy numerosos; pues de no remediarse por quien corresponda la crisis vitícola, no está lejano el día en que aquéllos, viendo que sus grandes esfuerzos económicos no son compensados abandonará con el mayor sentimiento su cultivo, para dedicar las tierras a cereales, desapareciendo con ello una de las más importantes riquezas.

#### EN ARRUAZU

Preciosa villa bañada por el Arakil, ha festejado dignamente a su patrono entre la bulliciosa alegría de sus moradores y el general contento de los forasteros, que han admirado en tan hermoso rincón euskeldun de la barranca un desusado respeto a las sanas y hospitalarias costumbres de la Nabarra antigua, de aquella Nabarra grande que años ramos y no de la que se olvida con harta frecuencia de su pureza tradicional.

#### LA SUCURSAL DEL BANCO DE ESPAÑA

Han comenzado las obras de construcción del edificio destinado a ser sucursal del Banco de España en Pamplona, en la esquina del paseo de Sarasate y calle San Ignacio. Las obras se llevarán a cabo con extraordinaria rapidez.

#### EN ALSASUA

En la casa 163 de la calle de San Juan se declaró un incendio, hundiéndose la techumbre del segundo piso.

La casa es propiedad de Pedro Zorua. Se quemó gran cantidad de ropa. Los daños materiales se avalúan en 12.000 pesetas. No ha habido desgracias personales. El incendio se inició en la chimenea.

#### EN VALTIERRA

Una formidable tormenta de tierra ha causado serios daños en los maizales y hortalizas.

La persistencia de las tormentas ha perjudicado considerablemente a los labradores, a los que sólo les queda el recurso de la cosecha de remolacha, que presenta buen aspecto, principalmente en los sotos de la jurisdicción.

#### EN TUDELA

Celebráronse alegremente las fiestas de Santa Ana. Hubo carreras ciclistas, conciertos a cargo de la banda municipal y del Orfeón Tudelano, funciones religiosas, charlotada en la plaza de toros, actos deportivos y bailes públicos en la plaza de los Fueros.

#### EN ELIZONDO

Se echó la casa por la ventana, como de costumbre en las fiestas patronales de Santiago.

Las bandas de música y txistularis amenizaron todos los actos que resultaron variados y agradables.

Numerosos forasteros concurrieron a presenciar las simpáticas fiestas.

Los partidos de pelota, como de costumbre, despertaron vivo interés.

#### PUENTE LA REINA

Numerosos forasteros concurrieron a las fiestas patronales de esta localidad.

De Pamplona llegaban los autos completamente abarrotados de gente.

Concluida la procesión, se efectuó el tradicional desfile de banderas de las Cofradías ante la del Ayuntamiento.

#### RECAUDACION TAURINA

El ingreso de las cinco corridas de las fiestas de San Fermín, en Pamplona, asciende a 354.386 pesetas. Descontados todos los gastos, deja un beneficio líquido de 125.000 pesetas.

#### EN BAKAIKOA

Animadas por todos conceptos resultaron este año las fiestas de su patrón Santiago.

Los populares dulzaineros de Echarri Aranaz, amenizaron alegremente todos los actos.

Numerosos forasteros concurrieron y la plaza del pueblo, durante los tres días festivos, veíase repleta de gente.

Las numerosas representantes del bello sexo de la Barranca, llamaron la atención por su hermosura.

#### EL ANALFABETISMO EN NABARRA

Se han iniciado corrientes tendentes a combatir el analfabetismo, que se calcula en un 44 por ciento.

#### EL "ORFEON PAMPLONES" A VALENCIA

La laureada entidad coral pamplonesa fué a Valencia invitada y requerida por su Ayuntamiento.

Al partir de Pamplona fué objeto de una cariñosa despedida y se hicieron votos para, a su retorno, traiga nuevos laureles.

#### EN ESTELLA

Se conmemoró la festividad de Santiago con varios festejos.

En el Izar-Jai se jugaron importantes partidos de pelota, a los que concurrió numerosísima concurrencia, entre la que figuraban señoras y señoritas.

En los tres conciertos musicales que dió la Banda municipal figuraban obras baskongadas.

—La misma animación se repitió en las fiestas de San Andrés.

Como de costumbre, el ayuntamiento, acompañado de las muchas cuadrillas, gaitas, gigantes y cabezudos, músicos y sobre todo de la plebe infantil, se dirigió al Puy. El cuadro que ofrecía aquella escena, acompañada de cohetes, chupinazos y volteos de campanas, no puede describirse: es menester presenciárselo.

La lidia de novillos se vió concurrida.

Los bailables por la Banda municipal y los gañiteros se prolongó hasta las doce de la noche.

—Han sido inhumados los restos del joven médico estellés don Antolín Munarriz Riezu, que falleció en San Sebastián, cuyos restos fueron trasladados en un lujoso auto fúnebre desde la capital gipuzkoana.

El finado era un ilustrado médico y farmacéutico a la vez, que se distinguió sobremanera en la última epidemia de gripe, hasta el punto de ser recompensado con la Cruz de Beneficencia.

#### ASAMBLEA DE PRODUCTORES VITICOLAS

En Pamplona, los productores vitícolas del país se han reunido en una asamblea magna, en la cual han predominado los elementos nabarros. Acordaron pedir la supresión de los impuestos sobre la fabricación de los alcoholes, evitando así la ruina de la industria. También se acordó someter al estudio de los poderes públicos la posible transformación de la industria vitícola en un carburante nacional, que substituya a la bencina, haciendo que España, en este aspecto, pueda vivir independientemente de otros países.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona:

Antonia Arzanko Janariz, María Beorlegi, Fermín Zandueta e Iriarte, Nicanor Zarraluki y Allo, Venancio Ruiz y Lumbier, Pedro Muro, Vicente Zabala, Asunción Fernandino y Espoz.

—En Sangüesa: Trinidad Castrillo.

—En Tudela: Felipe Larraz, probo empleado del Ayuntamiento que tenía 84 años de edad.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### ALDUBE

Belhar ondarrak sarthuko dituguia Andre-de-Mariako? Lanik aski, aurthengo aroaren beltzurik. Ontsa nahi ginuke bizkitartian, ezen gure gateriak besta batzu ederrenetarik hitzemanak daukigu.

Igande goizeko hameketan, Aviron Bayonnais derizan batasuneko bi morroi Perkainen-Itzaleko bertze bieri. Arratsaldian, aipatu bi batasuneko pilotari eginak, goi zian bezala biga bier.

Astelehenian, hamarrak eta erditan, Urepeleko bi gachte Aldudar bertze bieri. Arratsaldian oldarrezko partida handia: Anchagno gurea Saratar batekin, Urria eta Harambilleti buruz.

Asteart goizian, hamarretan, Ainhoa Alduderen kontra. Arratsaldian Agnorga eta Legasa ezpetarrak Perkainen-Itzaleko hoberenekin gudukatikoa dira. Lanroer gora ikusiko omen ere dugu airatzen Citroen beribil egiliaren izenarekilako baloin bat.

Garaitiko guziak araberan. Etchetako mahiak ez teharrenik.

#### BARKOCHE

Lechardoy-en etche bordak erre dira. Gente salbatu dutie, doidoiai kabaliak eta linja pharte bat.

Mezperan etchenko batek ezari zian, galeria pian, mourru amiñibat eta thapatu hautsez. Galeria peko egur idorrek su hartu die eta garra heltu da, aiziari esker, sabaieko belharriala, eta sabaietik etchiala.

Chauquet herritarrak lagungoa handia egin du. Hori esker, sosa eta arropak, pharte, Léchardoy-ek salbatu dutu.

#### CAMBO

Ehun urthetar hurbildua ginuen Madame Daguerre, eta uste ginuen bi urthe gabe behar giniola egin adin handi hortan egiten ohi den ohorezko pesta. aJinkoak ereman du lauetan hogoi ta hemezortzi urthetan. Camboko aireak badu beraz zerbeit onik.

Léon Habans-en haur bazteena, gaitz batek ereman du.

#### SEMPERE

Hazpandar gazteak beren buruzagi aphezarekin hemen gintuen Madalena igandegoizean. Zoin ederki dakiten ibiltzen beren urhats guzietan! Donianerat zohazian, nahi zan duten geldtu Semperen: leku laketgarrira baita Sempere, eta Hazpandarrak bezalako gazte oneri begitarte ona egiten badakite Sempertarrek.

Mezatic lekora, herriko etche aintzinean, gazte hoiak zombait "gymnastika" egin dauzkigute, erakutsi baitute beren jakitate haundia eta zalhutásuna joko berri hortan ere. Emazue hor putikoak Hazparne hortan orotako baziezte: pilota eta "gymnastika"! Eta musika hori, ezpainak eta mihia zallu dituzte, zango besoak bezala, eta bulharrak azkar.

—Makur itsusiak arthaldeak uda huntan! Zakurrak, herrian eta auzo herri Souraide eta Ainhoan, funditu dituzte ardiak. Herrian badire 60 ardi bederen, eta bertze biherrietan 100 bat chahaturik. Zer diru galtzeak artzaintzat! Ez othe lukete herrietako buruzagiek manu bat eman behar zakurren estekan atchikitzeke, oihan eta mendian ibilki diren zakurrak hit, izanikan ere ihiztorrak, eta jaun haundi ihiztarienak.

—Desafiozko partida bat gaitza baginuen Semperen: bi Urruñar, Campo eta, Theodoro eta bi Sempertar, Aguer eta Notary.

Lehen partida Semperek eremandu.

Baigarren partida bati lotu dire be rehala, mila libera berek jokaturik.

Arizan dire izigarriko hatsean, ezin trenkatuz, lehertuak. Azkenean jujek geldiarazi dute partida.

Bertze bi partida egin beharrak dituzte, bat Urruñan, bertzea Donibanen, Cambos herriko plazan; bi mila libera jokoan emanak dire.

#### ARBONA

Phesta ezin ederragoak ikhusi behar omen ditugu aurthen Jondoni Laurentin ohoretan.

Bi pleka partida ederrek Igandean Bezperak ondoan eta Astelehen arratsaldean. Igandean Bidartar bi plekari hoberenak Arrangoitzeko bertze bi hoberenean kontra.